

環聖

通訊

為全球華人提供一本忠於原文、易讀易懂、信仰純正、高舉基督的中文聖經

Worldwide Bible Society

總幹事 心聲

陳清標 新加坡總幹事

本期摘要
總幹事心聲
當神親自動工時……
譯者心言
箴言書中的智慧人

當神親自動工時……

經歷了神特別的感召及一段長時間的掙扎後，我終於願意順服神的帶領，於2006年5月1日加入環球聖經公會。轉瞬之間，已經過了十五個月，回頭一看，確實印證了神信實的同在和帶領，就讓我藉以下簡短地分享，細數神奇妙的作為：

當徬徨不知如何開展事工時，神奇妙地感動了當時素不相識的砂勞越方牧師，為我們安排到幾間華文堂會推介本會事工。看到信徒渴慕神的話語，熱烈地搶購這本既忠於原文，又易讀易懂的《聖經新譯本》，我不禁大受感動。感謝神！如今已有五間教會全面採用《聖經新譯本》。這經歷讓我深深地體會到，要努力爭取機會到教會向會眾推介《聖經新譯本》，讓信徒常常讀經，認識真理，這是我們的使命，也是刻不容緩的事情。

當推廣事工遭受攔阻時，確實令人心灰意冷，真的不明白為何主的聖工竟會遇到教會內的阻力；然而神的恩典確是足夠，每一次感到灰心，神都適時地藉著會長容保羅牧師、新加坡區的董事或主內的牧者和長輩致電關心與鼓勵，他們真是神所差派來的天使。記得有一位屬靈長輩這樣鼓勵我，說：「環聖是神興起的事工，神必然會親自引領，是沒有人能攔阻的。」為神適時的安慰和加添力量，我感恩不盡。

當神的手動工時。在這段事奉的日子裡，常常經歷到神的作為所帶來的驚喜，例如：有教會牧者突然來電說要改用《聖經新譯本》，邀請我們前去介紹；也有教會的主日學校長來電，表示已決定全部的主日學學生採用《聖經新譯本》，並



即時訂購聖經；更有教會特別要求本會出版《聖經新譯本》紀念版，作為教會建新堂籌款之用。真的，在人看來這是不可能發生的事，但神卻按祂的心意，一一成就了，在新加坡、西馬、東馬先後已有六十間教會改用《聖經新譯本》，接近一百五十間教會的信徒已擁有《聖經新譯本》，最近神也在印尼和緬甸等地，為我們打開了推廣之門。願榮耀歸予神！

當人還不知道環聖事工也是宣教工作時。

記得有幾次向某些教會申請在宣教基金預算中支持本會事工，得到的回覆是「環聖」不是宣教機構，故此不獲考慮。我心裡著實感到難過，唯有向神禱告，求祂指引。

感謝神！祂讓我看到一篇由彭國璋博士撰寫的文章〈聖經的傳遞〉，文中提及：「第一、我們必須瞭解聖經翻譯是宣教工作。沒有合適的聖經，也就沒有教會的建立。無論過去讀者對於聖經公會有怎樣的認識與定位，盼望在此之後，大家能夠認識到聖經公會是宣教單位，是最前線的宣教。第二、在我們的回顧當中，我們也看到好的譯本的重要與影響力。但是我們也要注意，一旦教會忘記了聖經的宣教目的，好的譯本也可以成為宣教的阻礙，如《武加大譯本》的權威，阻礙了早期方言聖經進一步的發展，甚至也延遲了新約希臘文聖經的印行！在廿世紀中，雖然許多人已經無法真正明白《英王詹姆士譯本》的英文，但仍然有部分的信徒認為這個譯本無可取代。好的譯本優美的文字令人珍視是無可厚非的，但是如果這種懷舊的情懷完全掩蓋了教會對於未來的宣教異象，恐怕



就需要有所調整了。因此，我們要有宣教的眼光，特別是向我們後代宣教的眼光，我們需要想到的，不是為了我們自己而是要讓我們的後代，繼續有容易明白、翻譯準確的聖經。」我想彭國璋博士的肺腑之言，正與「環聖」的使命不謀而合，讓我更肯定本會事工是最前線的宣教工作。

在此，我不但要感謝神的恩典，也要謝謝新加坡、馬來西亞及印尼的眾華人教會牧者、領袖和弟兄姐妹，你們的支持、關心以及代禱，願神親自記念。唯願《聖經新譯本》能透過我們的手，繼續傳承下去，造就更多的人。✚

陳清標牧師，前烏節路長老會長老，1997年順服神的呼召，進入新加坡神學院接受裝備，2001年畢業，獲得道學碩士學位，畢業後在長老會榮耀堂牧會，2006年5月受聘為「環球聖經公會」新加坡總幹事。

箴言書中的智慧人

上期我們討論了箴言書中對「智慧人」的闡釋，包括以「聰明」這辭彙來說明「智慧人」的長處。本期我們將繼續討論有關「明慧」、「機智」、「精明」和「謀略」這些相關辭彙的用法和意思。

智慧人具洞察力

maskil (譯作「明慧人」) 是第二個與「智慧人」相關的辭彙。源自śēkel，含有明慧之意。明慧就是了解事物的真象，具有洞察力，又能作出準確而有效的判斷。明慧人深具洞察力，對計劃、局面和前途都有充分的把握。

箴言書指出他們在這方面的表現：

- 未雨綢繆：「夏天收聚的，是明慧的人，收割時沉睡的，是貽羞的人。」(10:5)
- 講話合宜：「多言多語難免有過失；約束自己嘴唇的，是明慧人。」(10:19)
- 掌控場面：「明慧的臣僕，為王喜悅；貽羞的僕人，遭王震怒。」(14:35)
- 行在正路：「生命之路領明慧人向上，因此他可以離開在下面的陰間。」(15:24)
- 善於管治：「明慧的僕人，必管轄主人貽羞的兒子；又可以在眾兒子中同分產業。」(17:2)

箴言書特別提到明慧的妻子是神所賜的：「房屋與財富是祖宗遺留的產業；唯有明慧的妻子是耶和華所賜的。」(19:14)

智慧人精明靈巧

‘ārûm (譯作「精明人」；《和合本》譯作「通達人」) 是第三個與「智慧人」相關的辭彙。希伯來文意思是精明靈巧。教導人精明靈巧是箴言書的目的之一：「使愚蒙人變成精明……」(1:4)

思想敏捷、行事靈巧、深藏不露(12:23)、按知識行事(13:16)、能分辨自己的道路(14:8)、步步為營(14:15)都是精明人的特點。還有，精明人以神的智慧為冠冕(14:18)，他隨時接受神的管教，不抗拒父親的責備(15:5)。他雖然心中有智慧，卻不愛表揚自己(12:23)。

箴言書以雙句(proverb pair)一再地說明精明人的靈巧：

「精明人看見災禍，就躲藏起來；愚蒙人卻往前走，自取禍害。」(22:3)

「精明人看見災禍，就躲藏起來；愚蒙人反往前走，自取禍害。」(27:12)

顯然，箴言書以兩句相同的詞句來強調精明人和愚蒙人的不同，就是精明人懂得回避危險，而愚蒙人卻陷入網羅。當耶穌差派門徒出去傳福音的時候，吩咐他們要靈巧如蛇，純良像鴿子：「現在，我差派你們出去，好像羊進到狼群中間；所以你們要像蛇一樣機警，像鴿

子一樣純潔。」(太10:16) 靈巧是方法，馴良是生命。耶穌認為，服侍神的人必須以靈巧來處事，但他必須有純潔的生命。

「靈巧」一詞也有反面意思，即以詭譎和狡猾的方式來達到目的。在神所創造野地所有的活物中，蛇最為狡猾(創3:1)，行動靈巧，但內心卻非常邪惡。不過約伯認為惡人雖然極其狡黠，卻不能勝過神的智慧，反而常陷入自己的詭計中。(伯5:12~13)

智慧人機智警覺

tūšiyyāh (可譯作「機智」) 是第四個與「智慧人」相關的辭彙。著重人的機智和警覺以及隨機應變的能力，正好與惡人的狡猾相對(參伯5:12)。「機智」一詞在箴言書共出現四次(2:7, 3:21, 8:14, 18:1; 《聖經新譯本》譯作「大智慧」)。生活充滿陷阱和危機，唯有機智、警覺，隨機應變的人才能排除萬難地向前邁進。

「機智」是智慧的屬性，是神賜給人的特點：「我有才智和大智慧，我有聰明，我有能力。」(8:14) 一個人必須小心嚴加保守他的機智，不可讓他的機智失去：「要謹守大智慧……不可讓它們離開你的眼目。」(3:21)

「機智」有保護人的功用，當人有需要時，「機智」會幫助他：「他為正直人珍藏大智慧，給行為完全的人作盾牌。」(2:7)

智慧人深謀遠慮

məzimmāh 譯作「謀略」(《聖經新譯本》有時譯作「明辨的能力」或「明辨的態度」) 是第五個與「智慧人」相關的辭彙。有謀略就是懂得深謀遠慮，對前途和人生都有正

確的計劃。其實，神也有謀略，就是祂的計劃和旨意(耶23:20)。「謀略」是智慧的特點，如8:12所說：「我——智慧——和精明同住，我又獲得知識和謀略。」

箴言書教導人智慧之道，其中一個目的是要人得著謀略：「使愚蒙人變成精明，使少年人獲得知識和明辨的能力。」(1:4) 年輕人年幼無知，對將來沒有甚麼計劃和謀略。父親教導兒子，叫他學習謀略，如何把神在他生命中的計劃實現出來：「我兒，要謹守大智慧和明辨的態度，不可讓它們離開你的眼目。」(3:21) 謀略是神所賜的，因此必須牢牢持守，如5:2所說：「好讓你持守明辨的態度，你的嘴唇謹守知識。」謀略被擬人化，應許保護並引導人的道路：「明辨的能力必護衛你，聰明必看顧你。」(2:11)

「謀略」的反面意思是陰謀，因此動機不良的人叫「陰謀家」：「計劃作惡的，必稱為陰謀家。」(24:8) 作假見證陷害人是一種陰謀(12:17)。神不喜歡圖謀奸惡的人，並攔阻他們的計劃(12:2)。

結語

歸納起來，智慧的表現都不是人為的，而是敬畏神的結果，也是神同在的明證，如9:10所說：「敬畏耶和華是智慧的開端，認識至聖者就是聰明。」因此，智慧人就是擁有神的智慧，而又有分辨真假的能力和深具洞察力的人。他不但思想機智警覺，行動精明靈巧，同時也是一個深謀遠慮的人。這些長處使他在生活上處處表現出有智慧，得蒙神和人的喜悅。📖

香港區：6至7月份

各地區 活動花絮

7月8日至28日

大埔平安福音堂

「天長地久雅歌情」

主辦單位：環球聖經公會
協辦單位：大埔平安福音堂、宣道會



宣道會利福堂



7月8日

「第一屆佐敦基督教節慶——姿采人生嘉年華」

環聖同工旅行

6月18日

粉嶺香薰園



天水圍濕地公園



攤位遊戲



新加坡區：5至7月份



5月25日至6月2日緬甸推廣



6月29日至7月5日沙巴推廣

啟示錄

華語主講

啟示多

講員：吳榮淦博士



《啟示錄裡啟示多》粵語光碟自出版以來，深受信徒喜愛，售出逾千套。為了回應慣常用華語的弟兄姊妹的需要，我們製作了這套華語版《啟示錄裡啟示多》，透過吳博士多年研究啟示錄的心得，不單為大家講解研讀啟示錄的方法，也會解讀其中內容，幫助你明白啟示錄，不再人云亦云。

環聖網頁已經更新了

www.wwbible.org



利用現代科技，使用電子網路牧養和服侍信徒，是我們一直以來謹守的使命。全新的網頁不但讓本會的消息更有效地發放，我們還希望更多網上資訊可供信徒使用。歡迎大家隨時登上本會網址www.wwbible.org，並與我們分享你的寶貴意見。

我們

不會忘記

編者語：2007年，是環聖成立六週年的日子，而我們的創辦人容保羅牧師，也計劃在本年十月以後退休。這標誌著一個時期的結束，和另一個新的開始，環聖究竟何去何從？由今期開始，我們將回憶過去，並展望未來，祈望再與讀者一起走向另一個事奉的高峰。

我們是這樣開始的

一片空白的中文聖經翻譯

上世紀六、七十年代，重譯中文聖經的呼聲雖然隱約，卻已經四處可聞，因為自從和合本聖經於1919年出版後，中國語文不斷演變，聖經原文的研究日漸發展，經文校勘、考古學、語言學、古近東研究等學科也一日千里，聖經翻譯也必須與時並進，採用更貼近時代的語文和更準確的原文版本。然而，這樣艱巨的工作，該從何處開始？資金從哪裡來？由誰去籌集？到哪裡尋找受過原文和神學訓練的學者？如何使信徒了解必須重譯聖經，並支持該項事工？雖然過去曾有個別人士嘗試重譯聖經，但華人教會作為一個整體，礙於以上種種原因，仍是裹足不前，做成中文聖經重譯一片空白。

神的時間神的預備

直到1971年，在日本事主三十年的加拿大宣教士麥威惕博士（Dr. Kenneth McVety），剛完成日文聖經的重譯工作，隨即獲樂可門基金會委派，籌備中文聖經重譯事宜。麥博士因與福音證主協會的薛孔奇先生認識，就委託他邀請一些香港教會的領袖，共同商討重譯的計劃。九月，麥博士專程來港，與滕近輝牧師、唐佑之牧師、陳喜謙先生、鮑會園牧師及謝友王牧師作初次洽商。1972年元旦，第一次籌備會議在美麗華酒店舉行，訂定了一些工作的重點和原則。可以想像，這項艱巨的工程所涉及的人力物力，將是何等龐大和複雜！誰有足夠的魄力和勇氣去肩負這個重擔？

勇往直前的猛將

就在這時候，麥博士認識了容保羅牧師。當他回想與容牧師初遇時，他說：「容保羅是個身體虛弱的小伙子，方才久病初愈。」按一般人的想像，體魄強健的人才能承擔重要的工作，那麼，為何選上容牧師？麥博士回答說：

「我很快就學會欣賞他對主的熱愛，和他要討主喜悅、為主結福音果子的決心。我正在尋找那些心被神所感的人，來實現這託付。」麥博士甄選的條件不是身體強健，而是心靈百折不撓、勇往直前的基督精兵

麥博士親自找上門來，邀請容牧師出任中文聖經新譯會的總幹事。牧師心想：「這還不是神的安排！」向來都有重譯中文聖經念頭的他，毫不猶豫就答應下來，他知道這將會是個極大的挑戰。由這時起，容牧師就一直勇往直前，義無反顧地全力組織策畫和推行重譯中文聖經，一晃眼便是36年了。

這就是環聖的開始。一個人的承擔變成一個團隊的承擔；一個人的堅持引發眾人的堅持。身體的軟弱，創業的艱難，沒有使容牧師氣餒或膽怯；同樣，我們也不怕路遙崎嶇，也將勇往直前，義無反顧地繼續走下去，使神的話傳得更廣更遠。

容保羅牧師小檔案

身分證名字：容泰和

出生年份：1933年

歸信基督：1950年

受洗日期：1951年

所屬教會：於五旬節聖潔會箕灣堂受洗；1967年加入宣道會，創立宣道會尊主堂

教名：容保羅

取名年份：1955年

取名原因：讀經時受聖靈感動，深覺自己就像保羅一樣是個罪魁；又感自己火熱事奉神的心志與保羅有點相似

身體狀況：小學二年級曾割盲腸；15歲染肺病，17歲要動大手術；36歲肺病復發，須住院半年；其後又患大腸癌、哮喘、肺氣腫、心律不正，和疑似膀胱癌；近年腳跟的骨膜、肌肉和神經都發炎

家庭狀況：與師母共育兩子旭輝和天輝；現有孫女兩名，大孫女施恩（Hana），小孫女Haile

神喜

香港辦事處

- 感謝神！7月份由黃朱倫博士主領的「天長地久雅歌情」聖經講座，參加人次接近600人，求神幫助弟兄姊妹將所領受的實踐出來。
- 感謝神！《新手@靈修.30 days》已經出版，求神使用這本為初信主信徒而撰寫的靈修書籍，於30天內建立穩定的靈修生活。
- 本會將於7月18至24日於「香港書展基督教坊」及8月1至10日「港九培靈研經大會」設立書攤，歡迎親臨參觀選購。
- 為配合福音遍傳，本會參與了7月8日舉行的「第一屆佐敦基督教節慶——姿采人生嘉年華」，感謝神保守當日的天氣及出席的市民，透過攤位遊戲和其他活動，大會共接觸了620人，決志人數為136位，還有234位可待跟進的新朋友，請記念這些初信者的靈命成長。

新加坡辦事處

- 感謝神！6月29至7月4日，蒲瑞生牧師和陳清標牧師到沙巴推介《聖經新譯本》，反應熱烈。求主繼續在沙巴的華人教會動工，好讓信徒更喜愛讀經，靈命日增並帶來教會的復興。
- 感謝神感動了印尼的湯牧師，幫助我們在雅加達的華人教會推介《聖經新譯本》，求主藉著湯牧師賜福當地的教會，讓更多牧者、信徒能夠認識及

喜愛《聖經新譯本》，懇請繼續為印尼的推廣事工代禱。

- 由於中文聖經不能進口，加上貧窮的信徒買不起聖經，懇請記念緬甸華人教會的需要，求主憐憫，並讓《新譯本·緬文對照聖經》能夠早日在緬甸出版，讓華人信徒都擁有神的道，靈命得到餵養。
- 蒲瑞生牧師和陳清標牧師須於主日到不同教會證道和推廣本會事工，求主賜予健康與力量，並堅立他們手所作的工。

台灣辦事處

- 感謝神！7月6至11日台北校園團契於中原大學舉辦「第十屆青宣大會」，已經圓滿結束，並送出2000本《聖經新譯本》青宣紀念版，求主使用，好讓學生更樂於讀經及靈修。
- 求主為我們開路，讓台灣環聖能與更多福音機構合作，在大使命上齊心努力。

菲律賓辦事處

- 請記念今年講座安排及事工推廣。

美國辦事處

- 感謝神！經由香港同工的協助，美國環球聖經公會的網站已經重新建立，盼望更多弟兄姊妹能藉此認識我們的事工。
- 我們將於今年第三季以優惠事工價提

供一些中英對照聖經給眾教會，求主使用，好讓福音廣傳，更多的人信主。

- 感謝神！早前由黃朱倫牧師主領的「從腓立比書看僕友的生命與事奉」和「從雅歌回應後現代的愛情觀」講座已經順利完成，求神使每一位參加者得蒙造就，能站穩真理的立場，並回應時代的需要。請記念下半年其他講座安排及事工推廣。

加拿大辦事處

- 感謝神為我們預備了陳葉慕貞姊妹擔任加拿大執行幹事一職，求神帶領陳姊妹在機構和教會的事奉，並賜予智慧和能力，去幫助弟兄姊妹明白真理。

奉獻方法

- 請把港幣或美金劃線支票寄往香港辦事處，抬頭請寫「The Worldwide Bible Society Ltd.」或「環球聖經公會有限公司」（請勿寄現金）。
- 請將奉獻存入香港恆生銀行（帳戶號碼024-278-3-152891），然後將銀行入帳紙寄回香港辦事處。
- 自動轉帳：請向本會索取自動轉帳授權書。

奉獻HK\$100或以上可憑收據向香港稅務局申請減免稅項。

國際董事會成員：成樹傑、林伯輝、林海、李明華、林元尹、洪振賢、施恩禮、馬長生、容保羅、張焜雄、鄒挺群（按姓名筆畫排序）
督印人：容保羅 編輯：陳少蘭 設計：丘斐娜



聖經 Chinese New Version 新譯本

為全球華人提供一本忠於原文、易讀易懂、信仰純正、高舉基督的中文聖經

通訊



- | | |
|--------|--|
| 香港辦事處 | 香港九龍土瓜灣貴州街6號東方報業大廈6字樓
6/F, Oriental Daily News Building, 6 Kwei Chow Street, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2356 7234 Fax: (852) 2356 7389 E-mail: info@wwbible.org |
| 新加坡辦事處 | 51 Penjuru Road #02-00, Freight Links Express Logistcentre, Singapore 609143
Tel: (65) 6267 4678 Fax: (65) 6264 2422 E-mail: singapore@wwbible.org |
| 台灣辦事處 | 台灣台北市南昌路2段31號9樓之一
9/F, -1, No. 31, Sec. 2, Nanchang Road, Zhongheng District, Taipei City 100, Taiwan
Tel: (886-2) 2395 6191 Fax: (886-2) 2395 8137 E-mail: taiwan@wwbible.org |
| 菲律賓辦事處 | c/o #13 Denver Street, Cubao, Quezon City, Philippines
Tel: (63-915) 699 8131 Fax: (63-2) 410 0329 E-mail: philippines@wwbible.org |
| 美國辦事處 | 10883-B South Blaney Avenue, Cupertino, CA 95014, USA
Tel: (1-408) 996 8388 Fax: (1-408) 996 2838 E-mail: usa@wwbible.org |
| 加拿大辦事處 | #61-8868, 16th Avenue, Burnaby, British Columbia, Canada V3N 5A6
Tel: (1-604) 307 8773 Fax: (1-604) 526 8011 E-mail: canada@wwbible.org |

網址：www.wwbible.org / www.wwbibleus.org

Printed Matter